



Direzione e amministrazione: Lungadige Porta Vittoria, 17 - 37129 Verona  
Tel. 045/8028058 - C.F. 93009870234 P.I. 01541040232

**Avviso di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE  
(Selezione n. R24/2024)  
AFFISSO IL 13/09/2024  
SCADENZA IL 20/09/2024  
Rep. n. 10091/2024 - Prot. n. 388432 del 13/09/2024**

### AVVISO

Ricognizione interna finalizzata a verificare la disponibilità di personale dipendente a svolgere un incarico di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di "Traduzione dall'italiano all'inglese di materiale di ricerca, ambito filosofico e pedagogico" (R24/2024) Resp.le prof.ssa Mortari.

### IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

**VISTO** lo Statuto dell'Università degli Studi di Verona;  
**VISTO** il D.Lgs. n. 165 del 30 marzo 2001 e successive modificazioni ed integrazioni;  
**VISTO** il Regolamento di Ateneo per la disciplina delle procedure comparative per l'attivazione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università degli Studi di Verona approvato con Decreto Rettorale n. 13345 del 22 dicembre 2023;  
**VISTA** la delibera della Giunta di Dipartimento del 11/09/2024, con la quale è stato approvato il ricorso allo strumento contrattuale per l'affidamento della prestazione oggetto dell'incarico

### DECRETA

di procedere all'indizione di una manifestazione di interesse, finalizzata a verificare la disponibilità di personale dipendente a svolgere, nell'ambito degli istituti contrattuali per il comparto, l'attività di incarico di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di "Traduzione dall'italiano all'inglese di materiale di ricerca, ambito filosofico e pedagogico" (R24/2024) con Responsabile Scientifico Prof.ssa Mortari Trifiletti di seguito specificata:

<b>Tipologia di Bando</b>	Bando di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il Dipartimento di Scienze Umane
<b>Oggetto dell'incarico</b>	Traduzione dall'italiano all'inglese di materiale di ricerca, ambito filosofico e pedagogico
<b>Requisiti dei candidati</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Diploma di laurea in ambito linguistico;</li><li>- Comprovata conoscenza della lingua inglese a livello accademico;</li><li>- Comprovata esperienza di traduzione dall'italiano all'inglese di testi di ambito filosofico e pedagogico.</li></ul>
<b>Durata</b>	3 mesi.
<b>Luogo</b>	Domicilio del prestatore.
<b>Compenso</b>	L'attività sarà svolta durante l'orario di lavoro e senza compensi aggiuntivi, al di fuori di quelli previsti dai vigenti istituti contrattuali (ad es. Straordinario o accumulo di monte ore)



<b>Commissione giudicatrice</b>	La selezione sarà effettuata da una apposita commissione, secondo quanto indicato dall'art. 5 del Regolamento per le procedure comparative, e composta da docenti ed esperti nella materia: <ul style="list-style-type: none"><li>- Luigina Mortari (Presidente)</li><li>- Federica Valbusa (Componente)</li><li>- Marco Ubbiali (Componente)</li><li>- Rosi Bombieri (Supplente)</li></ul>
<b>Criteri di valutazione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Diploma di laurea in ambito linguistico (max 10 punti);</li><li>- Comprovata conoscenza della lingua inglese a livello accademico (max 10 punti);</li><li>- Comprovata esperienza di traduzione dall'italiano all'inglese di testi di ambito filosofico e pedagogico (max 20 punti).</li></ul> IDONEITÀ: 20 PUNTI

### Modalità e termini di presentazione della domanda

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice e secondo lo schema allegato al presente avviso (allegato A) ed indirizzate al Direttore Dipartimento di Scienze Umane e – Università degli Studi di Verona – Lungadige Porta Vittoria n. 17 – 37129 Verona, potranno essere presentate secondo la seguente modalità:

- invio della documentazione in formato pdf, all'indirizzo e-mail [ufficio.protocollo@pec.univr.it](mailto:ufficio.protocollo@pec.univr.it), entro il termine perentorio sotto riportato. L'invio potrà essere effettuato anche da un indirizzo di posta elettronica non certificata.

Le domande dovranno pervenire entro il termine perentorio del 20/09/2024. Non saranno prese in considerazione e comporteranno l'esclusione dalla selezione, le domande pervenute oltre il termine indicato. Nell'oggetto dell'e-mail dovrà essere indicato "Avviso di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di "Traduzione dall'italiano all'inglese di materiale di ricerca, ambito filosofico e pedagogico"; Resp.le Prof.ssa Mortari. Sel. R24/2024".

La domanda dovrà essere corredata anche da:

- a) curriculum vitae, datato e firmato, relativo agli studi compiuti e alle esperienze professionali acquisite con l'indicazione della persona, ente, azienda presso la quale il rapporto ha avuto luogo, del periodo e della sede in cui si è svolta l'attività e delle funzioni espletate, con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso affermato corrisponde a verità e che le dichiarazioni in esso contenute vengono rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 (dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o sostitutive dell'atto di notorietà);
- b) autorizzazione del Responsabile della Struttura di appartenenza
- c) fotocopia di un documento di identità del sottoscrittore.

### Commissione giudicatrice e valutazione comparativa dei candidati

Le domande verranno valutate sulla base del curriculum del candidato dalla commissione nominata con delibera nella seduta della Giunta di Dipartimento del 11/09/2024, composta come previsto dall'art. 11 del "Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo" emanato con Decreto Rettorale rep. n. 13345/2023 prot. n. 505977 del 22 dicembre 2023.

### Conferimento dell'incarico

L'esito della selezione sarà reso sul sito web dell'Università degli Studi di Verona all'indirizzo [www.univr.it/concorsi](http://www.univr.it/concorsi).

Il vincitore riceverà comunicazione via e-mail, alla quale dovrà rispondere con conferma di accettazione. Il Dipartimento si riserva di non procedere alla stipula del contratto, nel caso in cui nessuna domanda



pervenuta sia ritenuta idonea dalla Commissione giudicatrice.

### **Modalità di pubblicazione del bando**

Il presente avviso di selezione e la graduatoria saranno pubblicati nella sezione “Concorsi” del sito ufficiale dell’ateneo, all’indirizzo <http://www.univr.it/concorsi>.

### **Normativa**

Per quanto non espressamente previsto nel presente avviso si fa riferimento alle leggi e ai regolamenti vigenti in materia.

### **Tutela dei dati personali**

L’Università di Verona è titolare del trattamento dei dati personali dei partecipanti alle selezioni, ai sensi del Regolamento UE 2016/679; un’informativa di dettaglio su finalità del trattamento, destinatari dei dati e esercizio dei diritti è disponibile sul sito istituzionale dell’Ateneo: [www.univr.it/it/privacy](http://www.univr.it/it/privacy).

### **Riferimenti**

Responsabile del procedimento amministrativo è la dott.ssa Federica Corvaglia - Dipartimento di Scienze Umane – Lungadige Porta Vittoria n. 17 – 37129 Verona

Per informazioni rivolgersi a Bolzonella Patrizia – Dipartimento di Scienze Umane – tel. 045.8028727, e-mail: [patrizia.bolzonella@univr.it](mailto:patrizia.bolzonella@univr.it)

Il Direttore del Dipartimento  
Prof. Riccardo Panattoni(\*)

(\*) Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell’Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del D.Lgs 82/2005 e s.m.i.